

謹賀新年

去年九州中心正式成立，支援・交流中心の各项事业也进展顺利。今年，我们将持之以恒地致力于办好有益于大家的信息期刊。敬请各位一如既往给予我们关心和厚爱。

中国帰国者支援・交流中心

所长 本田 机先

近畿中国帰国者支援・交流中心

所长 鹿野 幸枝

九州帰国者支援・交流中心

所长 田中 大介

各中心全体教職員



きん が しん ねん

謹賀新年

さくねん きゅうしゅうせ ん た ー かいしょ しえん こう
 昨 年 は 九 州 センターも開 所 し、支 援 ・ 交
 りゅうせ ん た ー さまざま じぎょう じゅんちよう すす
 流 センターの様 々な事 業 も 順 調 に進ん
 ことし やく た じょうほう
 であります。今年もみなさんのお役に立つ 情 報
 しづく つと しえん きょう
 誌 作りに努めてまいりますので、ご支援ご 協
 りよく ほど ねが もう あ
 力 の程お願い申し上げます。

ことし ねん けんこう たこう
 今年 1 年のみなさんのご健 康 とご多幸をお
 いの
 祈りいたします。

ちゅうごく きこくしゃ しえん こうりゅうせ ん た ー
 中 国 帰 国 者 支 援 ・ 交 流 センター

しよちょう ほんだ きさき
 所 長 本 田 機 先

きん きちゅうごく きこくしゃ しえん こうりゅうせ ん た ー
 近 畿 中 国 帰 国 者 支 援 ・ 交 流 センター

しよちょう しかの さちえ
 所 長 鹿 野 幸 枝

きゅうしゅうちゅうごく きこくしゃ しえん こうりゅうせ ん た ー
 九 州 中 国 帰 国 者 支 援 ・ 交 流 センター

しよちょう たなか だいすけ
 所 長 田 中 大 介

かくせ ん た ー しょくいん いちどう
 各 センター 職 員 一 同

天天好日问卷调查结果

去年实施的天天好日问卷调查，至今共收到 727 人的回复。此次问卷调查，覆盖了全国 5417 个家庭、共计 6589 人。但回收率较低，为 11.0%。在此，我们向您报告统计结果。（此处百分比数字，因为采取了四舍五入，因此其和并非一定为百分之百）

★回复者人群细项 (世代分列)

归国者本人	345 人	47.5 %
归国者配偶	120 人	16.5 %
第二代	117 人	16.1 %
第二代配偶	53 人	7.3 %
第三代	20 人	2.8 %
第三代配偶	11 人	1.5 %
其 他	3 人	0.4 %
不 详	58 人	8.0 %
共 计	727 人	

从第一代（归国者本人及其配偶），占了总数的近三分之二这一数据可见，《天天好日》读者群的中心，现阶段为第一代归国者。

(年龄分列)

70 岁以上	62 人	8.5 %
60 岁～69 岁	382 人	52.5 %
50 岁～59 岁	59 人	8.1 %
40 岁～49 岁	52 人	7.2 %
30 岁～39 岁	82 人	11.3 %
20 岁～29 岁	23 人	3.2 %
10 岁～19 岁	7 人	1.0 %
未答	60 人	8.3 %
共 计	727 人	

60～69 岁的人超过了半数；另外，30～39 岁的人位居第二，占 11.3%。



天天好日アンケートの結果

昨年みなさんにご協力いただいたアンケートに 727 人の方から回答が寄せられました。アンケートは全国で 5,417 世帯 6,589 人の方に送付しましたから、回収率は約 11.0 % とかなり低めですが、現在までの集計結果をご紹介します。（% の合計は、四捨五入の関係から、必ずしも 100 % にはなりません。）

★回答者の内訳 (世代別)

帰国者本人	345 人	47.5 %
帰国者配偶者	120 人	16.5 %
二世	117 人	16.1 %
二世配偶者	53 人	7.3 %
三世	20 人	2.8 %
三世配偶者	11 人	1.5 %
その他	3 人	0.4 %
不明	58 人	8.0 %
合計	727 人	

一世世代（帰国者本人及び帰国者配偶者）が 3 分の 2 弱を占めており、天天好日の読者層は、現時点では一世世代が中心と言えますそうです。

(年齢別)

70 代以上	62 人	8.5 %
60 代	382 人	52.5 %
50 代	59 人	8.1 %
40 代	52 人	7.2 %
30 代	82 人	11.3 %
20 代	23 人	3.2 %
10 代	7 人	1.0 %
未回答	60 人	8.3 %
合計	727 人	

(性別)

男	270 人	37.1 %
女	350 人	48.1 %
未答	107 人	14.7 %
共计	727 人	

女性比男性多出了 10 个百分点。

☆对所设问题的回答

问 1 每一期《天天好日》你都读吗？

1. 每一期《天天好日》上的内容，基本上都过目。552 (75.9%)
2. 只看感兴趣的内容。143 (19.7%)
3. 根本不看。6 (0.8%)
4. 其它9 (1.2%)
5. 无可奉告17 (2.3%)

回答“每一期《天天好日》上的内容，基本上都过目”的人超过了四分之三，这一点值得我们关注；当然这只是从有回复的人群中统计出来的数据。

问 2 您阅读的是《天天好日》上的日文内容还是中文内容？（只向《天天好日》的读者征求此问题的回答。回复者总数为 715 人）

1. 日文、中文两边都读。356 (49.8%)
2. 只看中文。100 (14.0%)
3. 看中文的时候较多。198 (27.7%)
4. 看日文的时候较多。46 (6.4%)
5. 只看日文。11 (1.5%)
6. 不好说。4 (0.6%)

回答“日文、中文两边都读”的人占了二分之一；而回答“只看中文”或是“看中文的时候较多”的人，加起来超过了四成。

问 3 您阅读《天天好日》的目的是什么？（可作多项回答。回复总数为 1589）

1. 为了掌握日本的情况394
2. 为了学习日语。395
3. 为了了解有关归国者的消息。455
4. 为了获悉支援・交流中心的信息情报。315
5. 其它30

60 代が過半数を超えている一方で、30 代が 2 番目に多い 11.3 % となっています。

(性別)

男	270 人	37.1 %
女	350 人	48.1 %
未回答	107 人	14.7 %
合計	727 人	

やはり、男性より女性の方が 10 ポイント程度上回っています。

☆各設問に対する回答

問 1 『天天好日』は毎号、読んでいますか。

1. 毎号ほとんど全ての記事に目を通している。552 (75.9 %)
2. 興味のある記事だけ読んでいます。143 (19.7 %)
3. 全く読んでいない。6 (0.8 %)
4. その他9 (1.2 %)
5. 未回答17 (2.3 %)

「毎号ほとんど全ての記事に目を通している。」という人が 4 分の 3 を上回っていることは注目しますが、アンケートに回答を寄せた人だからこのような結果が出たという見方もできます。

問 2 日文、中文のどちらを読んでいますか。（天天好日を読んでいる人のみに回答を求めている。回答総数 715 人）

1. 日文、中文の両方に目を通している。356 (49.8 %)
2. 中文のみ読んでいます。100 (14.0 %)
3. 中文を読むことが多い。198 (27.7 %)
4. 日文を読むことが多い。46 (6.4 %)
5. 日文のみ読んでいます。11 (1.5 %)
6. どちらとも言えない。4 (0.6 %)

「日文、中文の両方―」という人が 2 分

問 4 迄今为止给您留下印象、对您来说有帮助的内容是什么？（可作多项回答。回复总数为 3254）

※ 对于此问题，我们将被选择数超过二百的内容，按顺序排列如下：

- 連載：有关归国者的消息 404
- 健康商谈室（流感、花粉热、戒烟的奉劝、酒与健康、高血压） 399
- “提防‘非典’” 264
- “中国归国者及其护理保险” 242
- “对于地震，您是否做到了有备无患？——防灾专集” 234
- 春夏秋冬（二十四节气、黄金周、焰火大会等） 211
- “在异文化背景下的心理管理与应对疾病的办法” 207
- “以全新的心情来学习日语 —— 介绍几种助学工具” 207

从“问 3、4”的回答中，可以看出，基于面向归国者的信息情报还比较缺乏、以及语言上的障碍等原因，许多归国者苦于得不到自己需要的、哪怕是发生在身边的那些信息。

今后，我们将以此次问卷调查所显示的结果为参考，坚持不懈地致力于办出一份更好的、更有益于大家的刊物！



の 1、「中 文のみ」又は「中 文が多い」という人が合わせて 4 割 強 という結果となっています。

問 3 主にどんな目的のために読んでいますか。（複数回答。回答総数 1,589）

1. 日本事情を知るため。 394
2. 日本語の勉強のため。 395
3. 帰国者関係のニュースを知るため。 455
4. 支援・交流センターの情報を得るため。 315
5. その他 30

問 4 今までで印象に残った、役に立ったという記事はありますか。（複数回答。回答総数 3,254）

※ 本設問については、回答数が 200 以上あったものを、多いものから順に紹介します。

- 連載：中国帰国者関連ニュース 404
- 健康相談室（インフルエンザ、花粉症、禁煙の勧め、お酒と健康、高血压） 399
- 「SARSにご注意下さい」 264
- 「中国帰国者と介護保険」 242
- 「地震への備えは万全ですか？—防災特集」 234
- 春夏秋冬（二十四节气、ゴールデンウィーク、花火大会など） 211
- 「異文化環境下での心の管理と病気に対する対処法」 207
- 「新たな気持ちで日本語の勉強—学習お助けツールご紹介」 207

問 3、4 の結果からは、帰国者向けの情報が不足している現状や、言葉の壁が原因で自分に必要なごく身近な情報を得ることに帰国者の方々が苦労している様子がうかがわれます。

今回のアンケート結果を参考に、より一層みなさんのお役に立てる誌面となるよう、今後とも努力していきたいと思います。